

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

11. März 2018		Lätare
آية الأسبوع	Wochenspruch	
<p>إِنْ لَمْ تَقَعْ حَبَّةُ الحِنْطَةِ فِي الأَرْضِ وَتَمُتْ فَهِيَ تَبْقَى وَحْدَهَا. وَلَكِنْ إِنْ مَاتَتْ تَأْتِي بِثَمَرٍ كَثِيرٍ. (يو 12: 24)</p>	<p>Wenn das Weizenkorn nicht in die Erde fällt und erstirbt, bleibt es allein; wenn es aber erstirbt, bringt es viel Frucht. (Joh 12,24)</p>	
قراءة المزمور: مز 84	Psalmlesung: Ps 84 (EG 734)	
<p>مَا أَحْلَى مَسَاكِنَكَ يَا رَبَّ الجُنُودِ. تَشْتَأِقُ بَلْ تَتَوَقَّعُ نَفْسِي إِلَى دِيَارِ الرَّبِّ. قَلْبِي وَلَحْمِي يَهْتَفَانِ بِالِإِلَهِ الحَيِّ.</p>	2	<p>Wie lieb sind mir deine Wohnungen, Herr Zebaoth! Meine Seele verlangt und sehnt sich nach den Vorhöfen des Herrn;</p>
<p>الْعُصْفُورُ أَيْضاً وَجَدَ بَيْتاً وَالسُّنُونُةُ عَشاً لِنَفْسِهَا حَيْثُ تَضَعُ أَفْرَاحَهَا</p>	3	<p>mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott.</p>
<p>مَدَابِحَكَ يَا رَبَّ الجُنُودِ مَلِكِي وَإِلَهِي. طُوبَى لِلسَّاكِنِينَ فِي بَيْتِكَ أَبَداً يُسَبِّحُونَكَ.</p>	4	<p>Der Vogel hat ein Haus gefunden und die Schwalbe ein Nest für ihre Jungen -</p>
<p>طُوبَى لِأَنَاسٍ عَزَّهُمْ بِكَ. طُرُقُ بَيْتِكَ فِي قُلُوبِهِمْ.</p>	5	<p>deine Altäre, Herr Zebaoth, mein König und mein Gott.</p>
<p>عَابِرِينَ فِي وَادِي البُكَاءِ يُصَيِّرُونَهُ يَنْبُوعاً. أَيْضاً بِبَرَكَاتٍ يُعْطُونَ مُورَةً.</p>	6	<p>Wohl denen, die in deinem Hause wohnen; die leben dich immerdar.</p>
<p>يَذْهَبُونَ مِنْ قُوَّةٍ إِلَى قُوَّةٍ. يُرُونَ قُدَّامَ اللَّهِ فِي صِهْيُونََ.</p>	7	<p>Wohl den Menschen, die dich für ihre Stärke halten und von Herzen dir nachwandeln!</p>
<p>يا رَبُّ إِلَهَ الجُنُودِ اسْمَعْ صَلَاتِي وَاصْغَعْ يَا إِلَهَ يَعْقُوبَ.</p>	8	<p>Wenn sie durchs dürre Tal ziehen, wird es ihnen zum Quellgrund, und Frühregen hüllt es in Segen.</p>
<p>يا مَجَنَّنَا انظُرْ يَا اللَّهُ وَالتَّقِبْتَ إِلَيَّ وَجْهَ مَسِيحِكَ.</p>	9	<p>Sie gehen von einer Kraft zur andern und schauen den wahren Gott in Zion.</p>
	10	<p>Herr, Gott Zebaoth, höre mein Gebet; vernimm es, Gott Jakobs!</p>
		<p>Gott, unser Schild, schaue doch; sieh doch an das Antlitz deines Gesalbten!</p>

لَأَنَّ يَوْمًا وَاحِدًا فِي دِيَارِكَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفٍ.	11	Denn ein Tag in deinen Vorhöfen ist besser als sonst tausend.
اِحْتَرْتُ الْوُفُوفَ عَلَى الْعَتَبَةِ فِي بَيْتِ إِلَهِي عَلَى السَّكَنِ فِي خِيَامِ الْأَشْرَارِ.		Ich will lieber die Tür hüten in meines Gottes Hause als wohnen in der Gottlosen Hütten.
لَأَنَّ الرَّبَّ اللَّهُ شَمْسٌ وَمَجَنُّ. الرَّبُّ يُعْطِي رَحْمَةً وَمَجْدًا.	12	Denn Gott der Herr ist Sonne und Schild; der Herr gibt Gnade und Ehre.
لَا يَمْنَعُ خَيْرًا عَنِ السَّالِكِينَ بِالْكَمَالِ. يَا رَبَّ الْجُنُودِ طُوبَى لِلْإِنْسَانِ الْمُتَكَلِّفِ عَلَيْكَ!	13	Er wird kein Gutes mangeln lassen den Frommen. Herr Zebaoth, wohl dem Menschen, der sich auf dich verlässt!
العظة: فيلبي 1: 15-21		Predigt: Phil 1,15-21
أَمَّا قَوْمٌ فَعَنْ حَسَدٍ وَخِصَامٍ يَكْرُرُونَ بِالْمَسِيحِ، وَأَمَّا قَوْمٌ فَعَنْ مَسْرَةٍ.	15	Einige zwar predigen Christus aus Neid und Streitsucht, einige aber auch in guter Absicht:
فَهَؤُلَاءِ عَنْ تَحَرُّبٍ يُنَادُونَ بِالْمَسِيحِ لَا عَنْ إِخْلَاصٍ، ظَانِّينَ أَنَّهُمْ يُضَيِّفُونَ إِلَيَّ وَتُقْبِي ضَيْقًا.	16	diese aus Liebe, denn sie wissen, dass ich zur Verteidigung des Evangeliums hier liege;
وَأُولَئِكَ عَنْ مَحَبَّةٍ، عَالِمِينَ أَنِّي مُؤْضِعٌ لِحِمَايَةِ الْإِنْجِيلِ.	17	jene aber verkündigen Christus aus Eigen- nutz und nicht lauter, denn sie möchten mir Trübsal bereiten in meiner Gefangenschaft.
فَمَاذَا؟ غَيْرَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ وَجْهِ سَوَاءٌ كَانَ بَعْلَةً أَمْ بِحَقِّ يُنَادَى بِالْمَسِيحِ، وَبِهَذَا أَنَا أَفْرَحُ. بَلْ سَأَفْرَحُ أَيْضًا.	18	Was tut's aber? Wenn nur Christus ver- kündigt wird auf jede Weise, es geschehe zum Vorwand oder in Wahrheit, so freue ich mich darüber. Aber ich werde mich auch weiterhin freuen;
لَأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هَذَا يُؤْوِلُ لِي إِلَى خَلَاصٍ بِطَلِبَتِكُمْ وَمُؤَارَرَةِ رُوحِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ،	19	denn ich weiß, dass mir dies zum Heil aus- gehen wird durch euer Gebet und durch den Beistand des Geistes Jesu Christi,
حَسَبَ انْتِظَارِي وَرَجَائِي أَنِّي لَا أُخْزَى فِي شَيْءٍ، بَلْ بِكُلِّ مُجَاهَرَةٍ كَمَا فِي كُلِّ حِينٍ، كَذَلِكَ الْآنَ، يَتَعَطَّمُ الْمَسِيحُ فِي جَسَدِي، سَوَاءً كَانَ بِحَيَاةٍ أَمْ بِمَوْتٍ.	20	wie ich sehnlich erwarte und hoffe, dass ich in keinem Stück zuschanden werde, sondern dass frei und offen, wie allezeit so auch jetzt, Christus verherrlicht werde an meinem Leibe, es sei durch Leben oder durch Tod.
لَأَنَّ لِي الْحَيَاةَ هِيَ الْمَسِيحُ وَالْمَوْتُ هُوَ رِبْحٌ.	21	Denn Christus ist mein Leben, und Sterben ist mein Gewinn.